Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego opuściwszy te na początku Pomazańca słowo do doskonałości bylibyśmy przyniesieni nie znów fundament kładąc sobie nawrócenia od martwych dzieł i wiary w Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego pominąwszy podstawę nauki o Chrystusie,\* \*\* przejdźmy do doskonałości,\*\*\* nie kładąc znów fundamentu o odwróceniu się od martwych uczynków\*\*\*\* i wierze w Boga,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego odrzuciwszy (to) początku Pomazańca słowo, do dojrzałości nieśmy się, nie znowu fundament kładąc sobie zmiany myślenia\* od martwych dzieł, i wiary w Boga, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego opuściwszy (te na) początku Pomazańca słowo do doskonałości bylibyśmy przyniesieni nie znów fundament kładąc sobie nawrócenia od martwych dzieł i wiary w Boga |

1. 1) podstawę nauki o Chrystusie, τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, tj. naukę o początku Chrystusa, lub: początek (w postaci) nauki Chrystusa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 5:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 3:15</x>; <x>650 5:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>480 1:15</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 5:31</x>; <x>510 20:21</x>; <x>650 9:14</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: nawrócenia, zawrócenia. [↑](#footnote-ref-6)